

LE PROGRAMME
D'ÉVENEMENTS

FR

Samedi 28 juin
Weekend d'inauguration

Rendez-vous à 10h30 devant la gare SNCF pour une série de festivités autour du parcours d'expositions. Suivez nous depuis le Fayet grâce aux télécabines du Valléen, de l'Alpin et du Mont d'Arbois offertes à l'occasion de l'inauguration.

10h30-12h : Vernissage du Buffet et du Hall.
Lieu : Gare SNCF de Saint-Gervais Le Fayet
11h00 : Performance du danseur chorégraphe Aurélien Dougé. Lieu : Parvis de la gare

Montée en valléen offerte pour aller à Pile Pont

12h-13h : Vernissage du Châtelet et de Pile Pont.
Lieu : Culée gauche du pont de Saint-Gervais (à 100m de l'arrivée du Valléen – gare du Châtelet)
12h30 : Discours officiels à Pile Pont* et verre de l'amitié
*ou en gare du Châtelet en cas de pluie

13h-14h : Vernissage en altitude au Bettex et Mont d'Arbois

Montée au Mont d'Arbois offerte par STBMA

13h30 : Piquenique festif au Mont d'Arbois avec DJ Hugo Blasta et Franc café

21h30 : Soirée avec les artistes et l'équipe au Plan B Saint-Gervais

Dimanche 29 juin
Weekend d'inauguration

10h30 : Vernissage de la Cure
11h15 : Projection au Temple de la Vignette

13h15 : Montée Tramway du Mont-Blanc depuis la gare de Saint-Gervais centre (réservation conseillée)
14h : Vernissage de Bellevue et performance d'Aurélien Dougé
15h : Vernissage au Prarion restaurant (45min de marche depuis Bellevue)
Dernière descente du Tramway du Mont-Blanc à 16:42 de Col de Voza

Samedi 12 juillet

Centre de Saint-Gervais

A 17h rendez-vous avec Bernard Andrieu, philosophe du corps vivant et du corps vécu, autour de l'écologie corporelle et la cosmose.

Vendredi 25 juillet

Bellevue

De 9h à 11h découverte des écosystèmes post-glaciaires du Bionnassay avec Jean-Baptiste Bosson, glaciologue et géomorphologue et médiation autour des œuvres de Giulia Cenci

Mardi 19 août

Centre de Saint-Gervais

A 17h participez à un atelier avec l'écologue et guide de montagne Brad Carlson et l'artiste Georges Saladin autour de la représentation des espèces botaniques de haute altitude.

Jeudi 21 août

Mont d'Arbois

A 14h retrouvez l'artiste dessinateur Georges Saladin pour un atelier illustration en plein air autour des oeuvres et thématiques des expositions de la biennale.

Vendredi 22 août

Théâtre Montjoie

A 18h découvrez le nouveau spectacle de la chorégraphe Annie Hanauer «Starting with the Limbs», une création hybride mêlant la prothèse à l'intelligence artificielle et l'impression 3D à travers le corps. Projection d'une captation.

Jeudi 11 septembre

Centre de Saint-Gervais

A 19h rendez-vous secret dans un des lieux d'exposition pour un banquet poétique autour du corps augmenté, de Frankenstein, et de la symbiose. Un dîner authentique et convivial concocté par Franc.

Vendredi 12 septembre

Le Fayet

A 18h rendez-vous pour une discussion autour du corps athlétique et de la performance avec Hillary Gerardi, skyrunneuse et record du Mont-Blanc à pied, et Paul Robach, chargé de la recherche biomédicale à l'ENSA.

Retrouvez l'intégralité du programme, les tarifs et réservations sur notre site internet artocene.fr

EVENT
PROGRAM

EN

Saturday June 28
Opening weekend

Meet at 10:30am in front of the SNCF train station for a series of festivities around the exhibition trail. Follow us from Le Fayet via the Valléen, Alpin, and Mont d'Arbois cable cars, free of access for the opening.

10:30am-12pm: Opening at le Buffet and Hall.
Location: Saint-Gervais Le Fayet train station
11am: Performance by dancer choreographer Aurélien Dougé. Location: Station forecourt

Lift up with Valleen offered to reach Pile Pont

12pm-1pm: Opening of Châtelet and Pile Pont.
Location: Under the left side of the Saint-Gervais bridge (100m away from the Valleen arrival hall – Châtelet station)
12:30pm: Opening speech at Pile Pont* and friendly drinks
*or at the Châtelet lift station in case of rain

1pm-2pm: art opening at altitude at Bettex and Mont d'Arbois

Lift up to Mont d'Arbois offered by STBMA

1:30pm: festive picnic at Mont d'Arbois with DJ Hugo Blasta and Franc café

9:30pm: Party with artists and team at Plan B Saint-Gervais

Sunday June 29
Opening weekend

10:30am: Opening of La Cure
11:15am: Screening at Temple de la Vignette

1:15pm: Run up with Mont-Blanc Tramway from Saint-Gervais centre station (booking advised)
2pm: art opening at Bellevue and performance by Aurélien Dougé
3pm: art opening at Prarion restaurant (45min walk from Bellevue)
Last descent of Mont-Blanc Tramway at 4:42pm from Col de Voza

Saturday, July 12

Saint-Gervais Center

At 5:00 PM, meet with Bernard Andrieu, philosopher of the lived and living body, for a conversation on body ecology and cosmose (in FR).

Friday July 25

Bellevue

From 9am to 12pm, discovery of the post-glacial ecosystems of Bionnassay with Jean-Baptiste Bosson, glaciologist and geomorphologist, and mediation around the works of Giulia Cenci (in FR)

Tuesday, August 19

Saint-Gervais Center

At 5:00 PM, take part in a workshop with ecologist and mountain guide Brad Carlson and artist Georges Saladin, exploring representations of high-altitude plant species.

Thursday, August 21

Mont d'Arbois

At 2:00 PM, join illustrator Georges Saladin for an open-air illustration workshop inspired by the works and themes of the biennale exhibitions.

Friday, August 22

Montjoie Theater

At 6:00 PM, discover the new performance by choreographer Annie Hanauer, «Starting with the Limbs», a hybrid creation blending prosthetics with artificial intelligence and 3D printing through the body. A recorded performance will be screened.

Thursday, September 11

Saint-Gervais Center

At 7:00 PM, attend a secret gathering at one of the exhibition venues for a poetic banquet centered on the augmented body, Frankenstein, and symbiosis. An authentic and friendly dinner prepared by Franc with love.

Friday, September 12

Le Fayet

At 6:00 PM, join a discussion on the athletic body and performance with Hillary Gerardi, sky runner and Mont Blanc speed record holder, and Paul Robach, head of biomedical research at ENSA.

Full program, prices and reservations on our website artocene.fr

FR

Artocène présente un parcours d'expositions à travers la commune de Saint-Gervais, entre le quartier du Fayet, le centre-ville et des sites d'altitudes. Consultez les horaires de chaque lieu d'exposition et découvrez le programme d'évènements.

Intitulée Corps augmentés, cette édition rassemble douze artistes s'intéressant à l'évolution du(des) corps par le biais de la science et de la technologie.

Commissariat : Laurène Maréchal et Laetitia de Chocqueuse
En collaboration avec Emma Legrand, Archipel Art Contemporain

EN

Artocène presents a series of exhibitions through the town of Saint-Gervais, between the Fayet downtown, the town center and high-altitude sites. Check the opening hours of each exhibition venue and discover the event program.

Entitled Augmented Bodies, this edition brings together twelve artists exploring the evolution of the body (or bodies) through science and technology.

Curated by: Laurène Maréchal and Laetitia de Chocqueuse
In collaboration with Emma Legrand, Archipel Art Contemporain

artocene.fr

Artocène

Biennale
Art Contemporain

14

Rebecca Allen
Cécile B. Evans
Loucia Carlier
Giulia Cenci
Amandine Guruceaga
Camille Henrot
Oliver Laric
Nefeli Papadimouli
Panos Profitis
Hugo Servanin
Yan Tomaszewski
Zhang Yunyao

Saint-Gervais
Mont-Blanc

Corps augmentés
28.6—14.9.25



- 1

**Hall de Gare
Le Fayet Saint-Gervais**

Artiste/Artist: Amandine Guruceaga
Adresse/Address: Gare SNCF
de Saint-Gervais Le Fayet
Horaires/Opening times: Tous les jours en continu
(fermé la nuit)/Everyday (closed at night)
- 2

**Le Buffet de la Gare
Le Fayet Saint-Gervais**

Artistes/Artists: Rebecca Allen,
Cécile B. Evans, Loucia Carlier
Adresse/Address: Gare SNCF
de Saint-Gervais Le Fayet
Horaires/Opening times: Du mercredi au dimanche
de 10h à 16h, sauf le vendredi de 12h à 18h/
From Wednesday to Sunday from 10am to 4pm,
except on Friday from 12 to 6pm
- 3

**Gare du Châtelet
Centre de Saint-Gervais**

Artiste/Artist: Nefeli Papadimouli
Adresse/Address: Chemin du Châtelet
Horaires/Opening times: Tous les jours en continu
(fermé la nuit)/Everyday (closed at night)
- 4

**Pile Pont
Centre de Saint-Gervais**

Artiste/Artist: Hugo Servanin
Adresse/Address: Culée gauche du pont de
Saint-Gervais Google maps
Horaires/Opening times: Du mercredi au samedi
de 14h à 18h/From Wednesday to Saturday
from 2 to 6pm
- 5

**Remontée Bettex
Mont d'Arbois (en altitude)**

Artiste/Artist: Oliver Laric
Adresse/Address: Gare de départ du télécabine
du Bettex/departure of Bettex gondola
Horaires/Opening times: Tous les jours
de 9h à 17h30/Everyday from 9am to 5.30pm
Visible jusqu'au 31 août/Accessible until August 31

- 6

**Toit-terrasse Mont d'Arbois
(en altitude)**

Artiste/Artist: Panos Profitis
Adresse/Address: Gare d'arrivée du télécabine
du Mont d'Arbois/Arrival of Mont d'Arbois gondola
Horaires/Opening times: Tous les jours
de 9h à 17h30/Everyday from 9am to 5.30pm
Télécabine en service jusqu'au 31 août/Cable cars
open until August 31
- 7

**La Cure
Centre de Saint-Gervais**

Artiste/Artist: Yan Tomaszewski
Adresse/Address: 15 avenue du mont paccard
Horaires/Opening times: Du mardi au vendredi
de 10h à 12h30 et de 14h à 18h, le samedi de 14h
à 18h /From Tuesday to Friday 10-12.30am
and 2-6pm, Saturday 2-6pm
- 8

**Temple de la Vignette
Centre de Saint-Gervais**

Artiste/Artist: Camille Henrot
Adresse/Address: 513 rue de la vignette
Horaires/Opening times: Tous les jeudis à 18h
(durée 1h)/Every Thursday at 6pm (1hrs long)
- 9

**Bellevue
(en altitude)**

Artiste/Artist: Giulia Cenci
Adresse/Address: Proche de la gare de Bellevue
(via Tramway du Mont-Blanc) Google maps/
near Bellevue station (via Mont-Blanc Tramway)
Google maps
Horaires/Opening times: En continu/All day long
- 10

**Prarion restaurant
(en altitude)**

Artiste/Artist: Zhang Yunyao
Adresse/Address: 6090 route du prarion
Horaires/Opening times: Tous les jours de 10h
à 15h30 (via Tramway du Mont-Blanc, 30min
de marche depuis arrêt Col de Voza)/Everyday
from 10am to 3pm (via Mont-Blanc Tramway,
30min walk from Col de Voza stop)

- Visites Guidées

Médiation des sites du Buffet 2
et de Pile Pont 4 aux horaires d'ouverture.

Visites guidées du parcours :

Les jeudis 10 juillet, 24 juillet, 7 août, 21 août
Pour la visite guidée des expositions du Fayet,
du centre de Saint-Gervais et du Mont d'Arbois
Rendez-vous sur le parvis de la gare SNCF à 9h45
Réservation sur www.artocene.fr (minimum 5 inscrits)
Se munir de titre de transports pour le Valléen,
et l'Alpin – Mont d'Arbois

Les jeudis 17 juillet, 31 juillet, 14 août,
28 août, 4 septembre
Pour la visite guidée des expositions du Fayet,
du centre de Saint-Gervais et de Bellevue
Rendez-vous sur le parvis de la gare SNCF à 9h45
Réservation sur www.artocene.fr (minimum 5 inscrits)
Se munir de titre de transports pour le Valléen,
et le Tramway du Mont-Blanc

Réservation sur www.artocene.fr (minimum 5 inscrits)
/5 euros par personne

Réservation possible sur demande pour des groupes
de 10 personnes par email à info@artocene.fr
/5 euros par personne

- Guided tours

Mediation all day at the venues of Buffet 2
and Pile Pont 4 during opening hours.

Guided tours on demand
Booking for groups of 10people on email
at info@artocene.fr/5 euros per person

Accès

Trains Léman Express jusqu'à la Gare SNCF
de Saint-Gervais Le Fayet

A Saint-Gervais

Tous les lieux du parcours sont accessibles
grâce aux mobilités douces de la ville :
Ascenseur Valléen, Télécabines de l'Alpin et
du Mont d'Arbois, Tramway du Mont-Blanc.

info@artocene.fr
www.artocene.fr
artocene_biennale

- Où dormir
Where to stay

— Plan B – Saint-Gervais
Code promo : ARTOCENE25

— Hôtel des 2 gares
Code promo : ARTOCENE25

— Hôtel Le Saint-Gervais

— La Ferme de Cupelin

Remontées
mécaniques
Lifts

Pour les tarifs, horaires et réservations
de vos transports à Saint-Gervais/
For prices, timetables and booking
of your transports in Saint-Gervais:

ete.ski-saintgervais.com
tramwaydumontblanc.montblancnaturalresort.com

Et pour tout autre question/And for all inquiries:
saintgervais.com